



GESUCH

An die
Landesdirektion der ladinischen
Kindergärten und Schulen
Bindergasse 29
39100 Bozen

culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it
intendenza-ladina@provinzia.bz.it

Zulassungsgesuch für die Abordnung von
Lehrpersonen an die Landesdirektion
Ladinische Kindergärten und Schulen -
Pädagogischer Bereich oder Kompetenzstelle
Inklusion und Beratung

PERSÖNLICHE DATEN

Name
Nachname
Geboren in am
Wohnhaft in
PLZ Prov.
Straße Nr.
Steuernummer
Tel. Mobiltel.

E-Mail Adresse (**ACHTUNG:** für die Mitteilungen
in Bezug auf die Ausschreibungsverfahren ist **aus-
schließlich** folgende Adresse zu verwenden)

E-Mail

DOMANDA

Alla
Direzione provinciale delle
scuole ladine
Via dei Bottai, 29
39100 Bolzano

culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it
intendenza-ladina@provinzia.bz.it

Domanda di ammissione per il comando di
docenti presso la Direzione provinciale Scuole
ladine - Area pedagogica oppure Centro di
competenza Inclusione e Consulenza

DATI PERSONALI

Nome
Cognome
Nato/a a il
Residente a
CAP Prov.
Via n.
Cod. fisc.
Tel. Cell.

Indirizzo e-mail (**ATTENZIONE:** le comunicazioni relative
alla procedura di selezione avverranno **esclusivamente**
al seguente indirizzo)

e-mail

ERKLÄRUNGEN

Die oder der Unterzeichnete erklärt unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 über die strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren Angaben:

die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen;
die Staatsbürgerschaft des folgenden Mitgliedstaates der EU zu besitzen:

nicht strafrechtlich verurteilt worden zu sein und in kein laufendes Strafverfahren verwickelt zu sein;
nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein oder nie die Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund der Vorlage von gefälschten Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln verloren zu haben;

im Besitz zu sein

des Nachweises über die Kenntnis der italienischen, und deutschen Sprache, gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bezogen auf das Doktorat oder eine gleichgestellte Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010 Nr. 86, sowie des Nachweises über die Prüfung zur Feststellung der ladinischen Sprache, welcher gemäß DPR vom 10.02.1983, Nr. 89, Art. 12, Abs. 6, im ladinischem Schulamt durchgeführt wird;

folgender gleichwertiger Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010:

ladinischer Muttersprache zu sein (Art. 19 DPR Nr. 670/1972).

angestellt zu sein mit
unbefristetem Arbeitsvertrag
befristetem Arbeitsvertrag

mit Dienstsitz in:

Die Lehrbefähigung am erworben zu haben

DICHIARAZIONI

La sottoscritta o il sottoscritto dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 circa le conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:

di possedere la cittadinanza italiana;
di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea:

di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tal natura;
di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

di essere in possesso:

dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, riferito al diploma di laurea o dell'attestato equipollente ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, nonché dell'attestato relativo al superamento dell'esame di ladino, effettuato presso l'Intendenza Ladina, ai sensi del DPR. n. 89, art. 12, comma 6 del 10.02.1983;

del seguente attestato equipollente in base al D.lgs. n. 86/2010:

di essere di madrelingua ladina (art. 19 DPR n. 670/1972).

di avere un contratto
a tempo indeterminato
a tempo determinato

con sede di servizio presso:

Di essere in possesso dell'abilitazione dal

- ein ausführliches Motivationsschreiben beizulegen, in welchem ich meine Eignung darlege;
- di allegare esauriente lettera motivazionale in cui esplicito la mia idoneità,

im Besitz folgenden Studientitels zu sein:

di essere in possesso di laurea in:

Studientitel:

Titolo di studio:

ausgestellt am

rilasciata il

von

da

Fachrichtung

con indirizzo

falls ausländischer Studientitel, anerkannt mit Maßnahme

se titolo di studio straniero, riconosciuto mediante provvedimento

mit der Endnote

con la votazione

im Besitz anderer universitärer Titel zu sein:

di essere in possesso di altri titoli universitari:

Forschungsdoktorat in

dottorato di ricerca in

Spezialisierung in

specializzazione in

Sich zu bewerben für die Stelle:

Di candidarsi per il posto:

A) Pädagogischer Bereich:

- im Arbeitsbereich MINT
- im Arbeitsbereich Mehrsprachigkeit
- im Arbeitsbereich Neue Medien
- im Arbeitsbereich Schulsport und Bewegungserziehung

B) Kompetenzstelle Inklusion und Beratung

- im Arbeitsbereich Inklusion und Beratung
- im Arbeitsbereich Gesundheitsförderung und Mobilität

A) Area Pedagogica:

- nel settore di lavoro STEM
- nel settore di lavoro Plurilinguismo
- nel settore di lavoro Nuovi Media
- nel settore dello sport scolastico e dell'educazione al movimento

B) Centro di competenza Inclusione e Consulenza:

- nel settore per l'inclusione e la consulenza
- nel settore promozione della salute e mobilità.

Für die Bewertung der Veröffentlichungen und der Arbeitserfahrung werden ausschließlich die Daten im Lebenslauf bzw. in den beigeleg-ten Unterlagen berücksichtigt.

Per la valutazione delle pubblicazioni e dell'esperienza professionale e vengono considerati esclusivamente i dati indicati nel curriculum vitae e/o nei documenti allegati.

UNTERLAGEN

- ich lege ein ausführliches Motivationsschreiben bei, in welchem ich meine Eignung für den bevorzugten Arbeitsbereich darlege (obligatorisch);

Dem Gesuch sind zudem folgende Unterlagen beizulegen:

- unterzeichneter und aktueller Lebenslauf (Europass-Format), nicht älter als sechs Monate
<https://europass.cedefop.europa.eu/de>
- Kopie eines gültigen Personalausweises
- folgende Unterlagen (fakultativ):

DOCUMENTAZIONE

- allego esauriente lettera motivazionale in cui esplicito la mia idoneità per il settore preferito (documento obbligatorio),

Alla domanda deve essere allegata la seguente ulteriore documentazione:

- curriculum vitae (modello Europass), sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<https://europass.cedefop.europa.eu/it>
- fotocopia di un documento di riconoscimento
- i seguenti documenti (facoltativi):

PRIVACY

Ich habe Einsicht in die untenstehende Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

Mitteilung gemäß Datenschutzbestimmung (Datenschutz-Grundverordnung 2016/679/EU)

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12 und des Beschlusses der Landesregierung vom 23. Juni 2015, Nr. 743 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der ladinischen Bildungsdirektion an seinem/ihrer Dienstsitz.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können, Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zu 10 Jahren nach Abschluss des Verfahrens.

PRIVACY

Ho preso visione della sottostante informativa relativa al trattamento dei dati personali.

Informativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati 2016/679/UE)

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla Legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 e alla Delibera 23 giugno 2015, n. 743. Preposto al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Direzione Istruzione e formazione ladina presso la sede dello/della stesso/a.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino a 10 anni a decorrere dalla conclusione del procedimento.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang - diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist - eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Der/die Unterfertigte bestätigt, dass alle in diesem Formular abgegebenen Erklärungen einschließlich jener in den Anlagen der Wahrheit entsprechen, und ist sich der strafrechtlichen Haftung bewusst, im Falle unwahrer Erklärungen, im Sinne des Art. 76 D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Ai sensi dell'art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, il sottoscritto/la sottoscritta conferma che tutte le dichiarazioni di cui alla presente compresi quelle negli allegati, corrispondono alla verità ed è a conoscenza delle conseguenze penali derivanti da dichiarazioni mendaci.

Datum

Unterschrift/Firma